

Liszt
Kling leise, mein Lied
(Nordmann, trans. Manney)
Version 2

Con moto (Ziemlich schnell) *sotto voce pp*

Breathe
Kling

una corda

ppp

Ped. *pp*

gen - tly, my song, through the si - lence of night, Nor
lei - se, mein Lied, durch die schwei-gen-de Nacht, kling'

Ped. *Ped.*

wak - en my love from her dreams of de - light; Thy
lei - se, dass nicht die Ge - lieb - te er - wacht, be -

Ped. *Ped.* *Ped.*

way to her win - dow ten - der - ly take, Breathe
hut - sam zu ih - ren Fen - stern hin-auf kling

pp

Ad.

gen - tly, my song, nor cause her to a - wake!
lei - se, mein Lied, und we - cke sie nicht auf,

ppp

pp

Ad.

Breathe gen - tly, my song,
kling lei - se mein Lied,

un poco espressivo

Ad.

let each mel-low tone En - treat my dar -
kling lei - se und sacht, dass die Ge - lieb -

sempre dolce mezza voce

Ad.

- ling to sleep on, _____ En-treat my dar - - ling to sleep
 - te nicht er - wacht, _____ dass die Ge - lieb - - te nicht er -

sempre pianissimo

ped.

on, _____ (lunga)
 wacht. _____

perdendo

ped.

ppp

Con grazia quasi parlando (Anmuthig, fast gesprochen)

Thy ten-drils of love round her heart en-twine, As close to the
 Um-schlin-ge sie sanft wie die Ran-ke den Baum in Lie-be um-

sempre dolcissimo

ped.

tree clings the flow'ry vine; And sing as the night - in-gale there in the glade To the
 schlingt mit dem Blü-then-traum, und sin-ge ver-zückt wie der Nach-ti-gall singt, die der

rit. 3 a tempo

ped.

rit. a tempo

ped.

rose — sings his rap-tu-rous ser - - e-nade.
 Ro - se ein klin-gen-des Ständ - - chen bringt.

tre corde
pp
poco rinf. >

Ah, wak-en her not — with too storm-y ca-ress; Like a pil-grim soft -
 Er-we-cke sie nicht — mit zu stür-mi-schem Gruss, tritt be-hut-sam nur

sotto voce
una corda *ma un poco marcato*
dolcissimo

shod, draw thou near — to bless, As en-t'ring de-vout-ly a
 auf wie des Pil-gers Fuss, der hin-durch den hei-li-gen

poco cresc.

tem-ple fair, So sound then my song, like a low mur-mur'd
 Tem-pel geht, still klin-ge dein Gruss wie ein lei-ses Ge-

Tempo I *pp*

pray'r!
bet!

Breathe
Kling

poco cresc.

gen - tly, my song,
lei - se, mein Lied,
sempre una corda

through the si - lence of night,
durch die schwei - gen - de Nacht,

Nor wak - en my
kling lei - se, dass

love from her dream of de - light;
nicht die Ge - lieb - te er - wacht!

Thy way to her win - dow
be - hut - sam zu ih - ren

ten - der - ly take,
Fen - stern hin-auf,

Breathe gen - tly, my song,
kling lei - se, mein Lied,

accel.

accel.
poco cresc.

riten. e smorzando

Thy way to her win - dow ten - der - ly take,
be - hut - sam zu ih - ren Fen - stern hin-auf,

riten. e smorzando

p dolcissimo

Soft _____ fall thy tone, _____ En - treat my dar -
lei - - - se und sacht, _____ dass die Ge - lieb -

pp

- ling to sleep on, _____ En - treat my dar -
- te nicht er - wacht, _____ dass die Ge - lieb -

- ling to sleep on; _____ O wake — not my love,
- te nicht er - wacht. _____ O we - - cke sie nicht,

poco rit. *sempre dolcissimo*
a tempo

Breathe gen - tly, my song,
 kling' lei - se, mein Lied,

un poco espressivo

let each mel-low tone, En-treat my dar -
 ja, lei - se und sacht, dass die Ge - lieb -

sempre più p

- ling to sleep on, En-treat my dar - - ling to sleep
 - te nicht er - wacht, dass die Ge - lieb - - te nicht er -

perdendo

on,
 wacht.

riten.

ppp *perdendo* 8